



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD WEEKLY MAGAZINE

DATE: 18-04-21 YEAR: 38 NUMBER: 1859

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU
FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD
EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ Ε΄ ΝΗΣΤΕΙΩΝ (Μάρκ. 10, 32-45) 18 Απριλίου 2021

“Υστερα ἀπ’τά καταπληκτικά θαύματα πού πραγματοποιοῦσε ὁ Κύριος ἀδελφοί μου, ὁ λαός ἐπίστευε ὄλο καί περισσότερο, ὅτι ὁ Χριστός ἦταν ὁ ἀναμενόμενος Μεσσίας. Δικαιολογημένα, ἀκολουθοῦσαν τόν Κύριο καί τοῦ ἀπέδιδαν ἀνάλογες τιμές καί δόξες. Οἱ ἄρχοντες ὅμως, ὅπως καί οἱ Γραμματεῖς καί οἱ Φαρισαῖοι, αἰσθάνονταν ἄβολα. Μέχρι τότε, αὐτοί εἶχαν τά πρωτεῖα καί αὐτοί ἀπολάμβαναν ὅλες τίς τιμές καί ὅλες τίς δόξες ἀπό τόν λαό. Τώρα ὅμως τά πράγματα ἄλλαξαν. Οἱ ἄνθρωποι δέν τούς ὑπολόγιζαν ὅπως πρὶν καί σιγά-σιγά ἔχαναν τήν ὑπόληψή τους. Αὐτό τό εἶχαν καταλάβει ἀπό τήν πρώτη στιγμή τῆς δημόσιας δράσης τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, διά τοῦτο καί προσπαθοῦσαν μέ κάθε τρόπο νά Τόν παγιδέψουν. Προσπαθοῦσαν νά βροῦν ἀφορμή γιά νά Τόν καταδικάσουν εἰς θάνατον. Εἶχαν δέ ἀπαγορεύσει στόν λαό νά ἀκολουθοῦν τόν Χριστό. Τούς εἶχαν ἀπειλήσει μέ βαρεῖές ποινές καί εἶχαν κυριολεκτικά σκορπίσει τόν φόβο στίς καρδιές τους. Ἦταν τόσο φοβερές οἱ ἀπειλές τους, ὥστε καί αὐτοί οἱ μαθητές τοῦ Κυρίου εἶχαν τρομοκρατηθεῖ. Τό σημερινό εὐαγγελικό ἀνάγνωσμα ἀδελφοί μου, ἀναφέρει τό γεγονός, τότε πού ὁ Ἰησοῦς ἐπιστρέφει ἀπό περιοδεῖα. Εὕρισκόταν στήν περιοχή τῆς Ἰουδαίας πέρα τοῦ Ἰορδάνου καί τώρα βρισκόταν στόν κεντρικό δρόμο πού θά τόν φέρει στήν ἁγία Πόλη. Εἶχε πληροφορηθεῖ ἐπακριβῶς γιά τήν ἀπόφαση τῶν ἀρχόντων καί τήν μαρτυρική ἐξόντωσή Του. Θεληματικά λοιπόν ἐπέστρεφε στά Ἱεροσόλυμα, μέ τούς μαθητές νά τόν ἀκολουθοῦν σιωπηλά. Στό σημεῖο αὐτό, παρατηροῦμε τόν συγγραφέα τοῦ γεγονότος, τόν Εὐαγγελιστή Μάρκο, νά ἐκφράζει τό θάμβος, παράλληλα δέ καί τόν ἔκδηλο φόβο τῶν μαθητῶν τοῦ Κυρίου. Τό θάμβος καί ὁ θαυμασμός τους μπροστά στό θάρρος τοῦ Διδασκάλου τους, γιά τήν ἡρεμία, τήν γαλήνη τό ἀπαθές τοῦ προσώπου Του καί τήν ἀπλότητα τῶν φράσεών Του. Τήν ἀπλότητα καί φυσικότητα τῶν λόγων Του ὅταν τούς μιλοῦσε γιά τό φρικτό Του μαρτύριο καί τελικά τόν ἐπόδουνο θάνατό Του. Ἀπό τήν μιά μεριά ἐθαύμαζαν οἱ μαθητές τοῦ Κυρίου γιά τό μεγαλεῖο πού ἀκτινοβολοῦσε στό πρόσωπό Του, καθώς τόν ἀκολουθοῦσαν σιωπηλά καί μέ πολύ σεβασμό. Ὅμως μέσα τους εἶχε ἐγκατασταθεῖ ὁ φόβος καί ὁ τρόμος τῶν Ἰουδαίων. Ἡ ἀπειλή τοῦ θανάτου, εἶναι τό αἰώνιο ὄπλο τοῦ διαβόλου, κατά τῆς αἰώνιας ζωῆς τοῦ Χριστοῦ μας. Ὁ Χριστός μας, προχωρεῖ ἐθελουσίως πρὸς τό μαρτύριο καί τόν σταυρικό θάνατο. Σάν Παντογνώστης, βλέπει ὀλοφάνερα τά γεγονότα πού τόν περιμένουν καί τά διηγεῖται στούς μαθητές Του μέ ὅλες τίς λεπτομέρειες. Τούς ἔδωσε τήν εὐκαιρία νά κατανοήσουν, ὅτι γι’αὐτούς πού πιστεύουν σ’Αυτόν, δέν ὑπάρχει πλέον θάνατος. Τό πρόσωπό Του λάμπει ἀπό χαρά, διότι ὁ ἴδιος εἶναι ἡ ζωή καί ἡ ἀνάσταση. Βλέποντας τίς ταραγμένες καί φοβισμένες καρδιές τους, προσπαθεῖ νά τούς συνεφέρει καί νά ἀποβάλλουν τόν σατανικό φόβο περί θανάτου. Τό χαρμόσυνο τῆς ὅλης συμπεριφορᾶς τοῦ Χριστοῦ, πηγαίνοντας πρὸς τόν μαρτυρικό θάνατο δείχνει ἕναν ὑπέροχο καί ἐξαιρετικό ἡρωϊσμό. Ἐνας ἡρωϊσμός πού δέν συναντιέται στούς κοσμικούς ἡρωϊσμούς. Εἶναι ὁ ἡρωϊσμός πού ὀδηγεῖ τόν ἄνθρωπο στήν αἰωνιότητα. Διότι αὐτός εἶναι καί ὁ προορισμός τοῦ κάθε ἀνθρώπου. Ὁ Κύριος, δέν ἤλθε γιά νά κηρύξει τήν καλοπέραση

τοῦ σώματος, γιά τό πόσο θά ζήσει καί τό πότε θά φύγει ἀπό αὐτή τήν πρόσκαιρη ζωή. Αὐτό δέν εἶναι τό σημαντικώτερο γιά τόν ἄνθρωπο. Αὐτό πού κήρυξε ὁ Κύριος εἶναι, τό **πῶς** πρέπει νά ζοῦμε γιά νά κερδίσουμε τήν αἰωνιότητα. Οἱ πιστοί Χριστιανοί, γι' αὐτό ζοῦν καί πολιτεύονται σέ τούτη τήν ζωή. Δέν ἀσχολοῦνται καί τόσο μέ αὐτόν τόν προσωρινό θάνατο. Ἀσχολοῦνται ὅμως καθημερινά γιά τήν ἀπόκτηση τῆς αἰώνιας ζωῆς καί μακαριότητας. Αὐτό εἶναι τό μήνυμα πού θέλησε νά περάσει ὁ Κύριος στους μαθητές Του. Οἱ χριστιανοί, στό πέρασμα τῶν 2.000 ἐτῶν ξεπέρασαν ὅλα τά θανατικά πού ἔπληξαν τήν ἀνθρωπότητα μέχρι σήμερα, μέ προσευχή, μέ κατάνυξη, μέ ἀγρυπνίες, μέ τακτική Θεία Κοινωνία, μέ ἐλεημοσύνες, μέ ἐκκλησιασμό. Ὅσοι καρτερικά ὑπέμειναν μέχρι τό τέλος, αἰσθάνθηκαν τόν εὐεργετικό πόνο, νά ἐλαφρώνει τήν ψυχή καί νά πετάει στά οὐράνια ὕψη. Στίς μέρες μας, λόγω τῶν πολλῶν μας ἀμαρτιῶν, ἐπέτρεψε ὁ Θεός, νά γεννηθεῖ ἕνας ἰός, γιά νά καταλάβουν οἱ ἄνθρωποι τήν ἐλεεινή καί βρώμικη ζωή τους καί νά ἐπιστρέψουν στό χριστιανικό καί ἠθικό φρόνημα. Μερικοί λένε: Μά αὐτό πού βρῆκε ὀλόκληρη τήν ἀνθρωπότητα, πρώτη φορά συμβαίνει! Πράγματι θά συμφωνήσουμε μέ τήν δικαιολογημένη ἀπορία τους, ἀλλά στόν δημόσιο λόγο, ἐπιτρέπεται νά ἀπορήσουμε: «Ὅτι γιά πρώτη φορά ὁ φόνος (50.000.000 ἐκτρώσεις) ἐτησίως, γίνεται νομίμως, γιά πρώτη φορά νομιμοποιήθηκε ὁ Σοδομισμός» καί τόσα ἄλλα!!!! Καί ἔρχονται τώρα αὐτοί πού τά νομιμοποίησαν νά μᾶς τρομοκρατήσουν μέ τόν προσωρινό θάνατο; Ποιός πιστός καί εἰλικρινής χριστιανός Ὁρθόδοξος, φοβᾶται αὐτόν τόν προσωρινό θάνατο; Ἡ ταπεινή μου γνώμη, εἶναι ὅτι αὐτοί πού μᾶς κλείνουν τίς Ἐκκλησιές καί μᾶς ἀπαγορεύουν κάθε ἐκκλησιαστικό μέσον ἐπικοινωνίας μέ τόν Θεό καί Δημιουργό τοῦ παντός, εἶναι παντελῶς ἄσχετοι μέ τήν χριστιανική ψυχολογία τοῦ Ὁρθοδόξου πιστοῦ. Σήμερα μᾶς παρουσιάζει ὁ Εὐαγγελιστής Μάρκος τόν Χριστό μας, νά προχωρεῖ πρὸς τό προσωρινό μαρτύριο καί τόν ἐκούσιο θάνατο, λάμπων ἀπό ἀγαλλίαση. Ὅλοι οἱ Ἀπόστολοι τοῦ Κυρίου, ὅλοι οἱ μάρτυρες καί μεγαλομάρτυρες καί Ἅγιοι τῆς Ἐκκλησίας μας ἀκολούθησαν τό σωστικό Του παράδειγμα. Ὅλοι αὐτοί λυποῦνται σήμερα, βλέποντας τήν πνευματική μας κατάντια.

SUNDAY OF LENT (Mark 10:32-45) 18th April 2021

After all the miracles performed by our Lord Jesus, my brethren, the people's belief that Christ was the expected Messiah became stronger and stronger. Justifiably, they followed the Lord, offering Him the appropriate honour and glory. So the Jewish leaders, such as the Pharisees and the Scribes, felt very uneasy. Until then, it was they who had had the upper hand and it was they who enjoyed all the honour and glory from the people. But now things had changed. People did not count on them as before, and little by little, they lost their esteem. They noticed this from the first moment of the Lord Jesus's public life, and therefore they tried in every way to slander Him. They tried to find cause to sentence Him to death. They forbade the people to follow Christ, threatening them with severe punishment and spreading fear in their hearts. Their threats were so terrible that even the Lord's disciples were terrified. Today's Gospel reading, my brethren, refers to the time Jesus

was returning from a tour in the area of Judea beyond the Jordan and heading to the Holy City. The Omniscient Christ had been accurately informed of the decision of the Jewish authorities and His eventual martyrdom. He was willingly returning to Jerusalem, with the disciples following him silently. At this point, the Evangelist Mark, the author of this gospel, expresses the astonishment and the obvious fear of the Lord's disciples: their wonder and admiration in face of their Master's courage, His calmness, serenity, and unconcern; and the simplicity and naturalness of His words when He spoke to them about His horrible martyrdom and His painful death. On the one hand, the Lord's disciples were amazed at the greatness that shone in His face, as they followed Him silently and with great reverence. But also engraved in their hearts were the threats and fear of the Jews. The threat of death is the eternal weapon that the devil uses against the eternal life of our Christ. Our Christ proceeded voluntarily to martyrdom and crucifixion. As omniscient, He clearly saw the events that awaited Him and let His disciples know them in all detail. He gave them the opportunity to understand that for those who believe in Him, there is no more death. His face shone with joy because He is the life and the resurrection. Seeing their troubled and frightened hearts, Christ tried to reassure them and dispel the satanic fear about death. Christ's joy, as He was going to His martyrdom, shows a wonderful and extraordinary heroism. A heroism that is not found in secular heroes. It is the heroism that leads man to eternity, the destiny of every human being. The Lord did not come to proclaim the well-being of the body, how long it will live and when it will leave this temporary life. This is not the most important thing for man. What the Lord proclaimed is how we must live in order to gain eternity. Faithful Christians conduct themselves in this life with eternity in mind. They are not concerned so much with temporary death, but strive daily to obtain eternal life and bliss. This is the message that the Lord wanted to pass on to His disciples. In the course of 2,000 years, Christians have overcome all the deadly diseases that have afflicted mankind to this day with prayer, contemplation, vigilance, regular Holy Communion, almsgiving, and ecclesiastical life. Those who have endured to the end have felt the beneficial pain lightening the soul, allowing it to fly to the heavenly heights. In our day and because of our many sins, God has allowed the appearance of a virus, so that people can understand their miserable, filthy and immoral lives and return to the Christian and moral mind. Some people proclaim that the whole of humanity is threatened! Indeed, we do agree, but we exclaim also at the ungodly legalization of the murder of 50,000,000 abortions per year, the legalization of sodomy, and so much more!!!! And now, those who legitimized them come to terrorize us with the threat of this temporary death? Let us be clear: "No faithful and sincere Christian Orthodox should worry about losing this temporal life, neither should he fear this temporal death". My humble opinion is that those who closing our Churches and forbidding us any ecclesiastical means of communication with God the Creator of everything have no understanding of the Christian Orthodox psychology. Today,

the Evangelist Mark presents to us Christ Who proceeded to His temporary martyrdom and His voluntary death, illumined with joy. All the Lord's Apostles, all the martyrs and great martyrs and saints of our Church followed His joyful and salvific example. Can you imagine their disappointment and grief as they behold the spiritual descent of humanity today?

Βάπτιση Baptism

Τό περασμένο Σάββατο τό πρωϊ, μετά τήν Θεία Λειτουργία, ό κ. Josiah καί ή κ. Εύστρατία Martin έβάπτισαν εις τόν Ίερό Ναό μας τήν χαριτωμένη θυγατέρα τους. Ή ανάδοχος κ. Άναστασία Harding τής χάρισε τό όνομα Πηνελόπη. Εύχόμεθα όπως ό Κύριος, φωτίζει γονεϊς καί αναδόχους για να συμβουλεύουν καί να μεγαλώνουν τήν νεοφώτιστη σύμφωνα μέ τό άγιο θέλημα του Κυρίου.

Last Saturday morning after the Divine Liturgy, Mr. Josiah and Mrs. Eustratia Martin baptized their charming daughter in our Holy Church. The godparent Mrs. Anastasia Harding gave her the name Πηνελόπη (Poppy). We pray that the Lord may enlighten the parents and guardians to counsel and raise the newly-enlightened one according to the holy will of the Lord.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν περασμένη Δευτέρα, άπεβίωσε εις τό Νοσοκομείο τής Άδελαιδος, ή εκ Φλωρίνης Μακεδονίας καταγωμένη, άειμνηστος Εύτυχία Μητρούση εις ήλικίαν 85 έτών. Ή έξόδιος άκολουθία τής άειμνήστου, έλαβε χώρα εις τόν Ίερό Ναό μας τήν περασμένη Παρασκευή. Κατάθεση στεφάνου εκ μέρους τής Κοινότητος-Ένορίας μας έγινε υπό τής κ. Άλέκας Παπακώστα. Ό ένταφιασμός έγινε στό Κοιμητήριο του Centennial Park καί ό καφές παρηγορίας προσφέρθηκε από τήν οικογένεια στό ένοριακό μας Κέντρο. Ό π. Μιχαήλ, ό Πρόεδρος, τά μέλη του Δ. Συμβουλίου καί τής Φιλοπτώχου, εκφράζουν προς τά τέκνα καί οικείους τής άειμνήστου, τά ειλικρινή τους συλλυπητήρια καί εύχονται τήν έξ ύψους ένίσχυση καί παρηγορία. Last Monday 12th April, the late Eftychia Mitrousis from Florina Macedonia, passed away at the RAH, aged 85 years. The Funeral service of the deceased took place in our Holy Church last Friday. Wreath-laying on behalf of our Community-Parish, was done by Mrs. Aleka Papakostas. The burial took place at the Centennial Park Cemetery and the consolation coffee was offered by the family at our Parish Center. Fr. Michael, the President, the members of the Ex. Committee and the Ladies of Philoptochos, express their sincere condolences to the children and relatives of the deceased and pray that God may grand them support and consolation.

Οι παρευρισκόμενοι στήν έξόδιο ακολουθία, παράλληλα μέ τίς προσευχές τους, έπρόσφεραν πρός τήν Έκκλησία τά κάτωθι χρηματικά ποσά είς ανάπαυση τής άειμνήστου Εύτυχίας Μητρούση.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ	20	ΟΙΚ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΓΡΙΒΑ	50	POGAS CLAIRE & FINN	20	AIM. & ANASTASIA GOGOS	20
BIANKA & CHRIST. GRIVAS	50	ΒΑΣΩ ΣΚΑΝΔΑΛΗ	10	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΕΛΩΙΖΗΣ	20	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΚΟΡΩΝΗ	30
ΔΗΜΗΤΡ. & ΑΝΑΣΤ. ΠΑΠΑ	30	ΚΟΣΜΑΣ & ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥΤΣΗ	10	ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΓΑΣ	20	ΧΑΡΑΛΑΜΠ. & ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑ	20
ΒΑΣ. & ΤΣΑΜΠΙΚΑ ΔΕΛΒΙΖΗ	20	ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΚΟΡΩΝΗ	20	ΓΕΩΡΓ. & ΚΩΝ. ΑΓΑΛΙΑΝΟΥ	20	ΧΡ. & ΓΕΩΡ. ΚΟΡΩΝΗ	50
ΙΩΑΝ. & ΙΟΥΛ. ΛΥΡΤΖΗ	20	ΟΙΚ. ΑΝΔΡΕΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ	50	ΔΗΜ. & ΑΝ. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	10	ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΟΡΩΝΗΣ	20
Π. & ΤΖΑΚΥ ΚΟΥΦΑΛΑ	20	ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΑΡΡΟΣ	20	ΟΙΚ. ΛΑΓΟΥ	20	ΑΝΩΝΥΜΟΣ	10
ΑΘΑΝ. & Ν. ΚΟΡΩΝΗ	20	MARY CHOIMES	20	ALEXANDRA PUKALLUS	20	ΝΙΚΟΛΑ ΜΛΑΔΕΝΟΒΙΤΣ	20
ΛΟΥΚΑΣ ΣΚΟΥΜΠΟΣ	20	ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΚΟΥΖΑΜΒΑ	20	ΜΙΧΑΗΛ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ	5		

Τούς προσφέροντας χρήματα πρός τήν Έκκλησία μας, είς μνήμην τής άειμνήστου, θερμά εύχαριστοῦμε. We warmly thank those who offered money to our Church, in memory of the deceased.

Ίερές ακολουθίες

Αὔριο Δευτέρα 6-7 τό βράδυ τό Μ. Ἀπόδειπνο. Τήν Τρίτη 6-7 τό Μ. Ἀπόδειπνο. Τήν Τρίτη τό βράδυ 5-8 Ἱερά Ἐξομολόγηση. Τήν Τετάρτη τό βράδυ 6-7.30 ἡ Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία στήν άγγλική καί θά άκουλουθήσει έπίκαιρο κήρυγμα έπίσης στήν άγγλική, άντί τοῦ θέματος τής Μελέτης Ἁγίας Γραφής. Τήν Πέμπτη τό βράδυ τό Μ. Ἀπόδειπνο 6-7 καί τήν Παρασκευή τό βράδυ 6-6.30 ὁ Μέγας Ἐσπερινός τοῦ Λαζάρου. Τό Σάββατο τοῦ Λαζάρου, Ὁρθρος καί Θεία Λειτουργία, ὅπου θά μάς ψάλλουν οἱ ιεροψάλτες μας τό ποίημα τοῦ Λαζάρου. Στήν συνέχεια θά άρχίσει ἡ έτοιμασία τῶν βαΐων. Για μάς ὁ στολισμός τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ καί ἡ προετοιμασία τῶν βαΐων εἶναι ἕνα πραγματικό πανηγύρι. Ἀρχικά ἡ χαρά άρχίζει μέ τήν άνάσταση τοῦ Λαζάρου πού ὑποδηλώνει τήν δική μας κοινή άνάσταση καί συνεχίζει μέ τό κοινό λιτό πρωϊνό καί ὀλοκληρώνεται μέ τήν κατασκευή τῶν βαΐων καί τό μεσημεριανό λιτό φαγητό. Τό βράδυ 5.30-6.00, θά τελέσωμε τόν Ἐσπερινό τής Κυριακῆς τῶν Βαΐων.

Church Services

Tomorrow Monday 6-7pm, Great Compline. On Tuesday 6-7pm, Great Compline. On Tuesday night 5-8pm, Confession. On Wednesday night 6-7.30pm, Liturgy of Presanctified Gifts in English, followed by a timely sermon, also in English, instead of Bible Study. On Thursday night 6-7pm, Great Compline with Great Vespers of Lazarus. On the Saturday of Lazarus, Matins and Divine Liturgy, 8-9.30am; our chanters will sing for us the poem of Lazarus. Afterwards, the palm-crosses will be prepared. For us, the decoration of the Holy Church and the preparation of the palm-crosses is a joyful festival, beginning with the resurrection of Lazarus, which signifies our common resurrection, and continuing with the simple common breakfast, the making of the palm-crosses, and finally, the simple lunch. In the evening 5.30-6.00pm, we will celebrate the Vespers of Palm Sunday.

Δωρεές

Ίωάννης καί Μαρία Χριστοδούλου υπέρ τοῦ φαγητοῦ τῶν Βαΐων	\$1000
Ἀνώνυμος Φιλόπτωχο	\$300
Γ. Δ. Χασοῦρος, εἰς μνήμην τοῦ πατρός του Δημητρίου καί ἀδελφῆς του Μαρίας	\$200
Νικόλαος Μπούντρης υπέρ ὑγείας καί σωτηρίας	\$100

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς εὐλαβεῖς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τούς κεκοιμημένους. Τούς δέ δωρητές νά εὐλογεῖ αὐτούς, τά ἀγαθά τους καί τίς οἰκογένειές τους πάντοτε. We are very grateful to the devoted donors and we pray that the Lord may always bless them and their families in abundance and give rest to their loved ones.

Κυριακή τῶν Βαΐων (Μεσημεριανό μέ ψάρι καί σκορδαλιά)

Μέ χαρά ἔλαβαν οἱ ἐνοριῖτες μας τό μήνυμα, ὅτι ὅλο καί περισσότεροι μποροῦν νά ἐκκλησιάζονται στόν εὐρύχωρο Ἱερό Ναό μας. Τό ἴδιο ἰσχύει καί γιά τήν ἐνοριακή μας αἴθουσα. Αὐτό ὅμως δέν ἐννοεῖ ὅτι ἔχουμε ἀπόλυτη ἐλευθερία. Ἀκόμη ὑπάρχει ὁ περιορισμός θέσεων, διά τοῦτο καί σᾶς προ-εἰδοποιοῦμε, γιά νά κλείσετε τίς θέσεις σας γιά τό μεσημεριανό φαγητό ἐγκαίρως. Ἦδη μερικοί προνοητικοί ἔχουν κλείσει τό τραπέζι τους. Συνήθως Οἱ κυρίες τῆς Φιλοπτώχου ἐτοιμάζουν τό φαγητό καί μόνο λίγο περισσεύει, τό ὁποῖο πετοῦν στά ἀπορρίμματα. Ἐφέτος ὅμως εἶναι δύσκολο νά κάμουν τό ἴδιο, διότι δέν γνωρίζουν πόσοι θά καθίσουν στό φαγητό καί πόσοι θά τό πάρουν μαζί τους. Γι'αὐτό τόν λόγο, πολύ παρακαλοῦμε τούς ἐνδιαφερομένους, νά φροντίσουν νά πληρώσουν τά εἰσιτήριά τους \$15 δολλάρια ἕκαστος. Τό εἰσιτήριο περιλαμβάνει: Ψάρι, πατατάκια, σαλάτα καί σκορδαλιά. Μόνο 200 ἄτομα μποροῦν νά καθίσουν καί νά ἀπολαύσουν τό φαγητό τους στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα. Οἱ ὑπόλοιποι θά τό πάρουν ὅπως συνήθως.

Palm Sunday (Lunch with fish, chips, salads and our famous skordalia (garlic dip))

Our parishioners gladly received the message that more and more can fit in our spacious Holy Church. The same applies to our Parish Hall. This doesn't mean that there is no restriction at all. There is a seat limit, so we warn you to book your seat for your luncheon in time. Already some have foreseen the problem and have booked their table. Usually the ladies of the Philoptohos prepare the food so that there is only a little left over to be thrown away. This year, however, it is difficult for them to calculate, because they do not know how many will sit at the luncheon and how many will take it with them. For this reason, we kindly ask those interested to make sure they book and pay \$15 each for their food package. The take-away package includes: Fish, chips, salad and our famous skordalia (garlic dip). Only 200 people can sit and enjoy their food in our Parish Hall. The rest may have take-away.

Μαγειρίτσα Mageiritsa

Κάνουμε γνωστό ὅτι θά ἐτοιμάσουμε κι'έφετος τήν νοστιμότατη παραδοσιακή μαγειρίτσα γιά ὅσους ἐπιθυμοῦν νά παρακαθήσουν μαζί μας, κατόπιν τῆς ἀναστάσιμης Θείας Λειτουργίας. Καί πάλι ἀναφέρουμε τήν ἀνάγκη νά συμπληρώσουν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τό συνηθισμένο δελτίο συμμετοχῆς. Ἡ μαγειρίτσα ἔχει πολλή δουλειά νά ἐτοιμασθεῖ, διά

τοῦτο καί εἶναι ἀνάγκη νά δηλώσουμε τήν συμμετοχή μας ἐνωρίτερα. We announce that this year, we shall prepare the most delicious traditional Mageiritsa for those who wish to sit with us after the Resurrection Divine Liturgy. Again, we mention the need for those interested to fill out the usual entry form. The cooking of Mageiritsa necessitates a lot of work, so we must know much earlier whether you are participating.

Ὁ σκοπός τῆς Ἐκκλησίας (συνέχεια)

Γι'αὐτό ὑπάρχει στόν κόσμο ἡ Ἐκκλησία καί καλεῖ κάθε ἄνθρωπο νά ἐνταχθεῖ ὀλόκληρος στήν κοινωνία της, ὅπως ἀναφέρει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος: («ὀλοτελής», Α΄ Θεσ. 5,23). Ἔτσι θά μπορέσει νά πραγματοποιήσει τόν σκοπό τῆς ὑπάρξεώς του μέσα στόν κόσμο. Διότι ὁ Θεός σ'αὐτό προορίζει τόν ἄνθρωπο, ἐφ'ὅσον θέλει **«πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καί εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν»** (Α΄ Τιμ. 2, 4). «Ἐπίγνωσις» εἶναι ἡ πλήρης καί τελεία γνώση τοῦ Χριστοῦ (Ἐφεσ. 4, 13), πού ἀποκτᾶται μέ τήν «θέωση», τήν ὑψίστη, ἀγιοπνευματική ἐμπειρία τοῦ πιστοῦ, στήν ὁποία ἀποσκοπεῖ ὅλη ἡ ἀγιοπνευματική πορεία του μέσα στό ἐκκλησιαστικό σῶμα (κάθαρσις-φωτισμός). Γι'αὐτό ἡ Ἐκκλησία χαρακτηρίζεται ἀπό Πατέρες, ὅπως ὁ Ἱερός Χρυσόστομος, “ Ἱατρεῖον πνευματικόν” καί “ἐργαστήριον ἀγιότητος”. Διότι σκοπὸ ἔχει νά λειτουργεῖ ὡς πνευματικό νοσοκομεῖο, πού θεραπεύει τήν ἀρρώστια τοῦ ἀνθρώπου, τήν νόσον τῆς ψυχῆς του, τήν πτωτική κατάσταση, γιά νά μπορεῖ νά προχωρήσει πρὸς τήν κάθαρση τῆς καρδιᾶς του, τόν φωτισμό καί τήν θέωση. Ἡ Ἐκκλησία εἶναι «ἐργαστήριον», ἓνα πνευματικό ἐργοστάσιο, πού παράγει ἀγίους, διαφορετικά δέν θά εἶχε λόγο ὑπάρξεως. (συνέχεια)

The purpose of the Church (continued)

That is why the Church exists in the world and invites every person to join in its wholeness, as the Apostle Paul states (1 Thess. 5:23). Thus he will be able to realize the purpose of its existence in the world. God intends man to do this, for He wants **"all men to be saved and to come to the knowledge of the truth"** (1 Tim. 2:4). "Knowledge" is the complete and perfect knowledge of Christ (Ephesians 4:13), which is acquired through the "deification" of the believer, the supreme spiritual experience to which his whole spiritual path is aimed (purification-enlightenment). That is why the Church is characterized by the Church Fathers, including the Holy Chrysostom, as the "spiritual healer" and the workshop of holiness. The Church aims to operate as a spiritual hospital, curing the disease of man, the disease of his soul, the fallen state, so that he can proceed to the purification of his heart, enlightenment and deification. The Church is a "workshop", a spiritual workshop, which produces saints, otherwise it would have no reason to exist. (to be continued)